

Table of Contents

Preface	V
Sigla and Abbreviations	IX
 INTRODUCTION	
I. “Aristotle’s <i>Physics</i> ” and Aristotle’s <i>Physics</i> , the post-modern confusion of textual criticism and the aims of the present book ...	XIX
II. The Arabic manuscripts of Aristotle’s <i>Physics</i>	XXXVII
II.1 Ms. Leiden Or. 583	XXXVII
II.2 The “prehistory” of ms. Leiden Or. 583	XLV
II.3 The marginal and interlinear notes and glosses in ms. Leiden Or. 583	LV
II.3.1 Excursion: Notes drawing on the commentary by Alexander of Aphrodisias	LXXII
II.4 Ms. Escorial ár. 896	LXXVI
III. The author of the Arabic translation: Ishāq ibn Ḥunayn	LXXXI
IV. Contaminations of Ishāq ibn Ḥunayn’s translation in ms. Leiden Or. 583	XCIV
V. Ishāq ibn Ḥunayn’s Greek exemplar(s)	C
VI. The Greek manuscript tradition of Aristotle’s <i>Physics</i> (<i>by Pieter Sjoerd Hasper</i>)	CXIII
VI.1 Introduction	CXIII
VI.2 The three main groups of manuscripts and their stemmatic relations	CXIX
VI.3 The β group: Vat. Barb. gr. 136, Vat. gr. 1025 and Erlangen A 4	CXXVIII
VI.4 The γ group: Vind. Phil. gr. 100, Vossius Q3, Laur. 87.07, Vat. gr. 1027, Vat. gr. 241, Par. Suppl. gr. 643, the old Latin translation	CXXXII
VI.5 The δ group: Par. gr. 1859 and Vind. Phil. gr 64	CXLV
VI.6 Ms. Laur. gr. 87.24	CLIII

VI.7 Pachymeres' paraphrase of the <i>Physics</i>	CLXI
VI.8 Some remarks on the stemmatic relation between Simplicius and the direct tradition	CLXVI
VI.9 The α group: Par. gr. 1853 and the main exemplar of the Arabic translation	CLXXVII
VI.10 Conclusion	CLXXXVI
VII. The indirect tradition of Ishāq ibn Ḥunayn's translation	CLXXXVIII
VII.1 Quotations in Arabic sources	CLXXXVIII
VII.2 Arabo-Latin versions of Ishāq ibn Ḥunayn's translation	CC
VII.3 The stemmatic relationship between the Latin translations, ms. Leiden Or. 583 and ms. Esc. ár. 896	CCIX
VIII. Results and materials for a tentative <i>stemma codicum</i>	CCXXVII
IX. Quotations from Aristotle's <i>Physics</i> in two treatises by Alexander of Aphrodisias	CCXXXI
X. Principles of the present edition	CCXXXIV
X.1 Establishment of the Arabic text and documentation of the underlying Greek readings	CCXXXIV
X.2 Structure, layout and apparatuses	CCXL
 CRITICAL EDITION OF <i>PHYSICS</i> BOOK VIII	 1
 GLOSSARIES	 121
Greek—Arabic glossary	125
Arabic—Greek glossary	179
 Bibliography	 263
Indices	279
Index nominum	279
Index locorum	285